



# 联合国 大会



Distr.  
GENERAL

A/48/283  
11 August 1993  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

第四十八届会议  
临时议程\* 项目115(b)

人权问题：人权问题，包括  
为增进人权和基本自由  
的切实享受的各种途径

联合国检查厄立特里亚  
全民投票观察团(联厄观察团)

秘书长的报告

## 目 录

	段 次	页 次
一、导言 .....	1 - 17	3
A. 背景 .....	2 - 4	3
B. 厄立特里亚的请求和联合国的回应 .....	5 - 9	3
C. 联合国检查厄立特里亚全民投票观 察团的设立 .....	10 - 17	4

\* A/48/150。

93-42594 (c) 130893 170893

160893

	<u>段次</u>	<u>页次</u>
二、厄立特里亚全民投票进程 .....	18 - 47	7
A. 全民投票委员会 .....	19 - 21	7
B. 全民投票法庭 .....	22	8
C. 职权范围 .....	23	8
D. 全民投票各阶段 .....	24 - 47	8
三、全民投票 .....	48 - 56	13
四、联合国检查厄立特里亚全民投票观察团的活动 .....	57 - 77	14
A. 区域活动 .....	57 - 65	14
B. 国外活动 .....	66 - 71	16
C. 同独立观察员的协调 .....	72 - 74	18
D. 同本国观察员的协调 .....	75 - 76	19
E. 联合国系统内的协调 .....	77	19
五、财务安排 .....	78 - 81	19
六、结束语 .....	82 - 84	20

## 导 言

1. 1992年12月16日大会第47/114号决议协商一致授权设立联合国检查厄立特里亚全民投票观察团(联厄观察团)。大会第47/114号决议考虑到直接有关当局已要求联合国参与检查全民投票并表示承诺尊重投票结果。本报告是根据大会第47/114号决议第5段的要求提交的。报告陈述了秘书长的结论以及联厄观察团从1993年1月成立到1993年4月结束之间的活动。

### A. 背景

2. 厄立特里亚面积近12.5万平方公里,人口约在300万至350万之间,近85%的人口居住在农村地区,其中25%至30%为牧民或半牧民。人口由九个部族组成:阿法尔、比伦、哈达雷布、库纳马、纳拉、拉舍达、萨霍、提格雷和蒂格里蒂亚,使用九种语言。

3. 厄立特里亚位于非洲之角以北红海岸边,从1890年至1911年是意大利的殖民地,1911年成为英国的保护地。1952年与埃塞俄比亚结成联邦。这项安排在1962年结束,厄立特里亚的联邦地位被取消,该领土并入埃塞俄比亚成为一个省。此后的三十年中,厄立特里亚人为自决而斗争,起先在联邦内斗争,而后则完全独立地斗争。

4. 1991年5月,厄立特里亚人民解放阵线(人阵)控制了厄立特里亚首都阿斯马拉,并自成为厄立特里亚临时政府。临时政府由立法、行政和司法三部分组成。行政部门除其他事务外,还负责发布和执行公告。

### B. 厄立特里亚的请求和联合国的回应

5. 1991年5月,新成立的厄立特里亚临时政府同埃塞俄比亚的代表团举行会议,并承诺在两年内就厄立特里亚的前途举行全民投票。会议在美利坚合众国主持

下于伦敦召开。

6. 1991年7月,埃塞俄比亚所有政党和其他社会团体在亚的斯亚贝巴举行和平与民主会议。会议正式承认厄立特里亚人民享有在举行国际监督的全民投票的情况下,决定其政治前途的权利。

7. 埃塞俄比亚过渡政府总统梅勒斯·泽纳维先生1991年12月13日的来信将和平与民主会议的各项决定通知秘书长。泽纳维总统指出,过渡政府和临时政府都表示承诺尊重厄立特里亚全民投票的结果。他请联合国在检查自由和公正全民投票中发挥积极作用。1992年5月厄立特里亚全民投票专员邀请秘书长派遣一个联合国代表团,前往观察和检查公民投票整个进程的自由、公正和无私的性质,该过程将从1992年7月开始至1993年4月结束。

8. 秘书长提请大会主席注意这一事项,并要求各区域集团进行非正式协商,以便了解他们对这一邀请的看法。随后,一个技术小组于1992年7月30日至8月8日前往厄立特里亚收集资料,确定联合国在厄立特里亚全民投票中可能发挥的作用,然后向秘书长提出一份报告。小组的结论载于秘书长1992年10月19日给大会的报告(A/47/544)中。

9. 秘书长给大会的报告指出,厄立特里亚举行国际监督的全民投票获得1991年亚的斯亚贝巴协议的支持。由于秘书长认为全民投票进程既是走向建立民主体制的重要步骤,也是促进区域稳定的重要步骤,他建议建立联合国检查厄立特里亚全民投票观察团。

### C. 联合国检查厄立特里亚全民投票 观察团(联厄观察团)的设立

10. 根据秘书长的这些建议,大会第47/114号决议宣布决定设立联厄观察团,任务如下:

“(a) 检查全民投票当局和机关,包括全民投票委员会在全民投票进程的各个

方面和各个阶段,是否公正;

“(b) 核查结社、行动、集会和言论是否完全自由,不受阻碍和恐吓;

“(c) 核查是否有平等机会使用新闻媒介设施,在分配时间和广播的时间长短方面是否公正;

“(d) 核查全民投票的选民名册的拟订是否适当,有资格投票者是否都得到身份证、登记卡或投票的权利;

“(e) 就据报或看到的控诉、违法乱纪行为和干扰向全民投票当局提出报告,并在必要时要求全民投票当局采取行动解决和纠正这种控诉、违法乱纪行为和干扰;

“(f) 观察所有有关选民登记、选民名册的编订、全民投票宣传、投票本身和票数的计算和投票结果的宣布等活动。”(A/47/544,第7段)

### 1. 联合国检查厄立特里亚全民投票 观察团的结构和组成

11. 1993年1月6日,秘书长在詹姆斯·乔纳副秘书长陪同下访问了厄立特里亚,亲自评估全民投票进程。秘书长返回后指派萨米尔·桑巴尔先生为其特别代表兼联厄观察团团团长,总部设在阿斯马拉。联厄观察团也在阿斯马拉设立总部和一区域办公室,另两个区域办公室设在克伦和门德菲拉。

12. 组成联厄观察团时,注意到好几种情况。厄立特里亚已实现了和平。举行全民投票的决定是由厄立特里亚有关当局作出的。厄立特里亚全民投票委员会组织全民投票的工作早已开始。没有证据显示在全民投票方面有政治紧张或冲突立场。实际上,厄立特里亚这样一个从长期冲突中脱胎而出的社会,民间存在的和平与安全是很难能可贵的。以阿斯马拉为例,全市有40万人口,却只有123名警察。据此,秘书长决定,少量国际文职工作人员,在当地工作人员的支助下,足可以完成联厄观察团的任务。

13. 联厄观察团核心组由21名国际工作人员组成,由秘书长特别代表负责。参加的人来自16个不同的国家。特别代表任观察团团长,对观察和检查任务提供全面政治指导。阿斯马拉总部由一个小组组成,包括首席选举观察员,特别代表的特别助理,一位政务官员和一个4名干事组成的行政单位。阿斯马拉、克伦和门德菲拉各设一个联厄观察团区域办公室,各由一位区域协调员负责,由3至4名选举干事协助,选举干事组成两个流动小组,每组2人。

14. 1993年4月12日至18日,86名观察员加入联厄观察团的21人核心小组,观察全民投票进程的最后阶段。在新增的86名观察员中,会员国借调57名,联合国专门机构和项目人员8名,联合国秘书处3名,非洲经济委员会5名,国际非政府组织3名,当地合格国际工作人员10名。在人数最多时,联厄观察团有来自下列35国的观察员:阿富汗、阿根廷、奥地利、加拿大、科特迪瓦、芬兰、法国、德国、洪都拉斯、爱尔兰、意大利、日本、约旦、黎巴嫩、马达加斯加、墨西哥、荷兰、新西兰、挪威、秘鲁、葡萄牙、俄罗斯联邦、索马里、斯里兰卡、瑞典、瑞士、多哥、土耳其、乌干达、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉、越南、扎伊尔和赞比亚。他们中有16个组部署在阿斯马拉,15个组在克伦区,14个组在门德菲拉区。每组有2名观察员,一名司机和一名口译。

15. 联厄观察团举办了培训研讨会,向观察员介绍行为守则,联厄观察团的工作方法,并向他们提供观察投票和计票的特别指示。联厄观察团核心组的21名观察员在建团之初,部署到各自负责的区域以前,接受了紧张深入的培训。

## 2. 联合国检查厄立特里亚全民 投票观察团的指导方针

16. 向联厄观察团发出了明确的执行任务的指导方针。正如秘书长1992年10月19日建议设团的报告(A/47/544)中规定的,预期联厄观察团将“收集有关全民投票的进行,尤其是选民的决定的事实资料;确认将由选民自己对全民投票进程作出最后

裁决,观察团的任务是注意到选民在全民投票中对确定他们的命运所作出的决定;确认全民投票委员会的独立性,并在这一基础上与它建立关系;以观察员身份作出积极贡献,保证全民投票进程的每一阶段圆满成功。”(第8段)

17. 预期全民投票进程将分为三个主要阶段:选民登记;全民投票宣传;投票本身。联厄观察团进行的所有活动中,第一优先事项是支持、监测和评价全民投票在所有阶段是否公正。

## 二、厄立特里亚全民投票进程

18. 厄立特里亚全民投票进程在1992年12月联厄观察团设立之前早已开始。因而,1992年4月7日,厄立特里亚临时政府发布了全民投票公告,规定了管理全民投票进程的规章制度。公告除规定了全民投票的职权范围外,还设立了全民投票委员会和全民投票法庭。

### A. 全民投票委员会

19. 全民投票委员会由临时政府秘书长委派的一名全民投票专员和4名副专员组成。委员会的工作由下列单位执行:秘书处;身份核查和登记委员会;宣传和新闻委员会和选举委员会。每一单位由一名副专员负责。在区域一级,委员会的活动分为10个省和140个区办公室。

20. 按照全民投票公告的规定,选举委员会的主要职责是:

- (a) 保证全民投票自由和公正;
- (b) 核查身份和登记合格选民;
- (c) 制定全民投票程序;
- (d) 传宣和向选民解释全民投票。

21. 为了创造进行筹备和投票的必要环境,全民投票委员会负责作出安排,以便:

- (a) 保证全民投票中有言论、集会、行动和新闻自由；
- (b) 保障选民安全；
- (c) 宣传全民投票，鼓励自由交换意见；
- (d) 便利所有合格选民返回并投票；
- (e) 及时、充分和公正处理一切有关全民投票及如何投票的规则和指示的控诉；
- (f) 在全民投票宣传和投票期间，保证法律和秩序。

#### B. 全民投票法庭

22. 全民投票公告设立一个全民投票法庭，由一名首席法官和两名其他法官组成。上诉程序允许一个被拒绝参加全民投票的人，可在投票开始之日的四个星期之前向选举委员会申诉。如选举委员会驳回，申诉人可在投票开始之日的两个星期之前向全民投票法庭上诉。公告称该法庭的裁定“是最终的，任何其他当局不得提出反对。”这一上诉程序的国际核查是联厄观察团责任中的一项重要内容。

#### C. 职权范围

23. 厄立特里亚公民投票公告第3条规定，全民投票只向选民提出一个简单的问题：“你是否同意厄立特里亚应成为一个独立主权国家”？投票人则作肯定或否定的答复。

#### D. 全民投票各阶段

24. 全民投票实际分三个阶段进行。第一阶段相当于选民登记，1992年10月开始，1993年3月1日完成。全民投票宣传分两个阶段，1993年2月17日开始，投票开始之日前两天结束。第三即最后阶段是投票本身，共三天，1993年4月23日始，4月25日结束。1993年4月28日正式公布结果。



25. 全民投票委员会在三个阶段内始终负有两大任务：使每个公民成为了解情况的自觉负责的选民；和确保每个先民都掌握投票技巧，以便保证作出真正自由的选择和阻止舞弊。

26. 第一项任务确实不容易。人口文化水平低又讲多种语言造成很大的沟通和管理上的困难。例如，全民投票委员会只找到很少几名识字的讲阿法尔语的人作它的官员。

27. 另外，长期以来，厄立特里亚人不得参加对中心问题的决策或作为“自觉选民”直接参加选举。这样缺少经验又给造就了解情况和有知识的选民增加了新的挑战。

28. 从组织上讲，三十年冲突的结果又使建立机构举行选举和使选民了解投票程序的工作进一步复杂化。没有可靠的人口统计，没有公民登记册，因而也没有选民登记册，以及主持选举的合格人员稀缺都是完成任务的障碍。

### 1. 登记

29. 厄立特里亚全民投票公告规定全民投票委员会负责“核对居住在厄立特里亚境内和境外可能希望参加全民投票的厄立特里亚人民的身份和资格”。根据公告规定，凡有厄立特里亚公民身份、年满十八岁或以上、或在登记阶段内任何时候达到十八岁者，均有资格作选民。厄立特里亚临时政府1992年4月6月发布的国籍公告界定了厄立特里亚合格公民的一般条件。全民投票委员会依靠内政部的调查和决定来核查公民的身份和资格。因此，委员会将持有内政部发给的公民身份证因而按全民投票公告规定合格的人均登记为选民。

30. 为处理希望登记而被积压下的2 000名厄立特里亚国民的案子，登记期由1993年2月22日延长到3月1日。全部共有110万厄立特里亚人登记投票：厄立特里亚境内861 074人，苏丹境内154 136人，埃塞俄比亚境内66 022人，沙特阿拉伯境内43 765人，所有其他国家合在一起76 000人。其中包括吉布提、德国、印度、科威

特、卡塔尔、阿拉伯联合酋长国和美利坚合众国。

31. 厄立特里亚人口估计为300万至350万,50%不到18岁这一最低投票年龄。因此只有150万至175万厄立特里亚人合格,其中最终有110万登记为选民。此外,有些区域较远,以及一些地方限制妇女参与公共活动的传统可能也减少了参与全民投票的人数。

32. 联厄观察团和其他国际观察员的在场,有助于处理一些文化传统问题。比如,接到报告说加什和塞提特省一些妇女的男亲属禁止她们登记,一个联厄观察团小组在视察该地区时提出了这一问题。最后,该联厄观察团小组获悉其后将允许那里的妇女登记。

33. 作为检查登记运动的一个内容,联厄观察团询问全民投票委员会关于一些因在战争期间与埃塞俄比亚当局合作而等待审判的犯人作为全民投票参与人的地位。全民投票委员会立即同内政部商讨这一问题。后来了解到将向所有这种未经审判和判刑的犯人提供登记证,并允许他们在全民投票中行使投票权。其后不久,联厄观察团区域协调员应邀去视察各监狱,以便同这些等待审判的犯人谈话,并确保他们均已登记参加投票。三个区域办公室作了若干次视察,证实这一类犯人确已登记,并可以在监狱内投票。联厄观察团观察员获悉阿斯马拉市的桑布尔和哈萨兹监狱有462名犯人登记。这是联厄观察团坚持一项基本选举原则重要而成功的行动。

34. 厄立特里亚人民解放军(解放军)的成员,不论是驻在象阿斯马拉、门德菲拉、巴伦图、阿法拜特等主要省份或驻在象锡尔达卡、福尔杜、特塞内和吉尔迈卡等无数个接近边界的小村庄内,都直接在军营内登记。经联厄观察团同意,全民投票委员会决定批准解放军成员比官方规定的全民投票日提前一个星期投票,因为在规定的投票日里,他们绝大多数将被派去执勤。同时商定这种例外投票时观察员将在场,票箱一直封存到正规全民投票日的最后一天,1993年4月25日下午7时为止。阿斯马拉、门德菲拉和卡伦各军营投票时,联厄观察团的观察员在场。

35. 全民投票委员会还作出特别安排,去登记在执勤地不属于解放军的自由战

士。在厄立特里亚境内登记的816 074选民中，他们占79 295人。

36. 根据联厄观察团的观察，登记运动进展顺利，尽管核实民族身份是和登记合格选民同时进行的。进行登记时，联厄观察团观察员遇到的委员会代表行事都很公正。

## 2. 全民投票宣传

37. 全民投票宣传从1993年2月17日正式开始，于4月21日投票开始之日前两天结束。曾敦促一切有关方面在不受阻碍和恐吓的情况下自由结社，组成运动，并集会和表达自己支持或反对厄立特里亚独立的主张。为此，有三个团体向全民投票委员会登记，开展支持独立宣传：全厄妇女联盟、全厄青年联盟和全厄工人联盟。没有组织登记进行“否定”票宣传。

38. 在投票日之前的最后几个星期里，看到了以集会、节庆、音乐会和舞会形式举行的政治集会。据报道并观察到解放军成员在全厄立特里亚开展宣传，往往以小组形式去遍厄立特里亚。

39. 全民投票委员会这时则致力于公共教育运动。这样，全民投票委员会宣传和新闻委员会这一时期的主要目的，是向尽量多的选民解释投票程序和技巧。曾作出重大努力制作公共教育材料：用四种主要语言制作了80万份招贴画；选民手册中有1万份使用阿拉伯语和蒂格里蒂亚语；电视使用九种语言录相带。新闻媒介、学校、青年和妇女协会以及一个巡回演出剧团也传播新闻。由二至三人组成的十个流动小组曾去该国新闻媒介达不到的边远地方。

40. 虽然新闻媒介仅有一家一周出版两次的报纸、一电视台和一广播电台，然而全民投票进程的报道相当彻底。使用阿拉伯语和蒂格里蒂亚语的全国广播电台，由于传达而较广得成为最有效的媒介。全民投票综合教育节目，包括一个问答部分，每天用阿拉伯语和蒂格里蒂亚语各广播十分钟。另外一周三次用库纳马语和提格雷语各播送十分钟。厄立特里亚电视台一周播放三次，每次三小时。每次播放时拨给

全民投票委员会十分钟。

41. 至于竞争各派是否有平等机会使用新闻媒介以及资源分配是否公平,联厄观察团没有收到控诉报告,也没有观察到任何明显的违反现象。在没有反对党的情况下,公平分配时间对进程是否公正无私关系不大。

42. 在全厄立特里亚进行了模拟投票。其复杂程度依人民的理解水平而异。在边远农村地区,这一方案通常只限于必要的基本知识,如“红”票和“蓝”票是什么意思,并练习投票。同时,在另外一些地方则向投票人解释缺席选举人票和特别票等问题。社区领袖、村庄长老、青年志愿人员和其他平民团体显然参与了公民教育运动。

### 3. 投票程序

43. 一共印了156万张选票,编好号、打好孔,并装订好,供正式使用。联厄观察团观察员经常去印刷所检查制作选票是否合法进行,程序是否正确。

44. 为了提高投票的隐密性,选票印在暗棕色的纸上。票分为可以撕下的三联,前两联红色,后一联蓝色。第一部分是编了号的,由第二个干事保存,作为防止重复投票的一种控制手段。第二个红联是否定票,第二蓝联是肯定票。选民在供单人用的亭内作出选择,将各联撕开。选票中附合选民选择的一联投入票箱。余下的一联抛入亭内硬纸盒做的“废物”箱里。这一箱里的东西在三个投票日的每个投票日结束后,倒出来和选民登记证一同焚毁。

45. 有45人作为厄立特里亚的投票干事培训者接受了指示。而后他们使用乘数培训方法,为各省培训了6 000名投票站官员。

46. 每两名投票官员负责一张选举桌。第一个干事核查将投票的选民持有橙黄色的选民登记证,名字在选民名单上。两干事执行互相核对和双重投票管制程序。最后,第二个干事在收到选民登记证后,发给选民一张选票。

47. 就地取材建立了选举站一名叫“agnets”的席棚。大多数省份的建站工作

是在4月初完成的。城市里投票站的地点定在行政办公室、学校和其他适合的建筑物内,为了适应投票站的需要,作了些结构改动。巴尔卡省、加什和塞提特以及萨海尔省建立投票站稍为晚一些。在塞姆哈尔省沿海地区,4月一场飓风将60%至70%的投票站全部摧毁。不过,投票开始之前又建起了新的“agnets”或作了其他替代安排。

### 三、全民投票

48. 一切必要的选举材料于4月初由阿斯马拉送往厄立特里亚境内外的各个目的地。为了及时送到,必须克服运输和通讯不足的问题。

49. 为了实际投票,各省共设立了1 012个投票站:

阿谢勒古扎伊	157
阿斯马拉	146
巴尔卡	87
丹卡利	47
加什和塞提特	91
哈马森	104
萨赫勒	59
塞姆哈尔	44
桑希特	120
塞雷	157

50. 1993年4月22日,秘书长特别代表和全民投票专员正式宣布全民投票开始。全民投票在1993年4月23日、24日和25日举行。投票站从上午7时至下午7时开放。

51. 在全民投票的三天中,联厄观察团的小组几乎是1 012个投票站都去了。视

察过的投票站在阿斯马拉区是351个(覆盖率为96%)、卡伦区278个(覆盖率为88%)、门德菲拉区257个(覆盖率为84%)。有些投票站,特别是城区的,视察了不至一次。

52. 1993年4月27日,全民投票委员会正式公布了全民投票的临时结果。登记的选民总数为1 174 654人。其中1 154 001人参加了全民投票,选民投票率达98.24%。

53. 在投票的人中,1 098 015人投票“同意”,1 825人投票“不同意”,323票无效,53 838张是特别票。这显示参加投票者99.805%投票赞成独立,仅有0.17%投票反对独立。

54. 联厄观察团观察员的报告表明,总的说来,全民投票组织良好,井然有序,进行顺利。全民投票委员会的官员无例外地全部在场。投票站不缺必需的选择材料。没有报道或观察到吓恐的事例。秘密投票一般得到尊重,尽管缺少选举经验造成了一些次要的程序性困难。

55. 也有报道说,某些投票站在全民投票结束之前,于4月24日晚就计票。联厄观察团建议了适当的纠正措施,全民投票委员会接受了。不过,这些事件并不影响投票结果。

56. 根据联厄观察团的消息和观察,秘书长特别代表于1993年4月27日正式宣布,“总体上可以认为厄立特里亚境内的全民投票进程在每一阶段都是自由公正的,其进行方式使我满意”。

#### 四、联合国检查厄立特里亚全民投票观察团的活动

##### A. 区域活动

57. 设在阿斯马拉、卡伦和门德菲拉的三个联厄观察团区域办公室的选举小组

视察了各自负责的区域投票站地点。视察的目的是：

- (a) 同地方当局和当地人口发展和维持有效的工作关系；
- (b) 去观察和检查登记运动的最后阶段，以及公民身份证和选民登记证的分发；
- (c) 核实全民投票委员会提供的投票站的名称和地点的资料，以及关于已登记选民的数字；
- (d) 观察和检查选民教育和政治宣传；
- (e) 评估道路情况以及联厄观察团在全民投票最后阶段的后勤需要；
- (f) 为在投票日期部署联厄观察团观察员制定计划、交通图和日程。

58. 阿斯马拉、丹卡利、哈马森和塞姆哈尔省构成阿斯马拉区域办公室负责的区域。办公室一直有四名干事，包括一位区域协调员。在该区域共有365个投票站，联厄观察团选举小组视察了其中335个，覆盖率为92%。

59. 卡伦区域办公室负责巴尔卡、加什和塞迪特以及桑希特等西部省份还有萨赫勒省。该办公室也配备了四名干事，包括区域协调员。每一组员分配负责一个省，他或她需起草全民投票日观察员部署计划。该区域共有339个投票站，卡伦各小组视察了216个，覆盖率为64%。

60. 门德菲拉区域办公室负责阿谢勒古扎伊和塞雷省。办公室开始时配备了三名选举干事。到3月底，小组又增加了一名成员。该区域共有210个投票站，联厄观察团选举小组视察了113个，覆盖率为54%或占能到达的投票站的80%。

61. 联厄观察团观察员遍访各省，视察投票站站址，评估道路情况，为最后阶段的观察员制定详细的指示，并计划好旅行日程。查明并及时报告因地面情况很糟或有地雷而特别有害的地区。厄立特里亚许多地方道路情况很差，难以使用四轮驱动车辆。因为没有反映现实情况的地图，观察员大力依靠当地的协助和自绘的地图。

62. 联厄观察团观察员同地方主管当局成员，包括所有十个省的省长、省级以下的行政官、一般行政官和村行政官不断对话。观察员经常同全民投票委员会地方

代表会晤,讨论全民投票各个方面的筹备情况。会晤是在非正式和合作的气氛下进行,使各方自由地讨论对全民投票和对联厄观察团有重要意义的问题。和当地的接触有效地传达了联厄观察团任务的目的,并了解到外地全民投票筹备的情况。

63. 联厄观察团观察员还大量接触当地人民,这提高了人民对全民投票和联厄观察团任务的认识。接触得最多的是长老,他们通常作为村子的代表来同观察员谈话。许多人知道联合国是应邀来检查全民投票的,并表示他们衷心欢迎联厄观察团来检查。

64. 秘书长特别代表去了联厄观察团所有区域办公室所在地,以及阿科达特、马萨瓦和阿萨布镇。他在所到之处都受到极为热烈的欢迎,尤其是在卡伦,该镇和附近农村有10余万人来欢迎他。在这些地区,他的访问标志着联合国重返该地区,肩负着新的给人希望的任务。这对争取因1950年代和1960年代厄立特里亚起先变成埃塞俄比亚联邦的一部分,其后成为其一个省而对联合国有另一种印象的人尤其重要。联厄观察团观察员确实确实在全厄立特里亚处处受到人民的极为热情的欢迎,并看到公众对联合国的印象发生了积极的变化。

65. 联厄观察团积极参与提高可能的选民对自由、公正选择的认识。联厄观察团团长和其他干事在所有公开视察中都强调这一点。联厄观察团参与教育运动的主要特点是讲解每一公民有权投票和一个公民一票的概念。它也大力强调秘密选举是民主制度的一个基本原则。某些选民群体不知道为什么要秘密选举,凡有可能,联厄观察团小组都酌情说明这样做的意义和必要性。

## B. 国外活动

66. 全民投票委员会在给联厄观察团的正式来文中承诺便利和保证一切合格选民返回家园。然而,许多选民留在国外,联厄观察团的任务也包括观察他们的投票进程。因此,联厄观察团在埃塞俄比亚和苏丹进行了两项大规模行动。在埃及、伊拉克、科威特和沙特阿拉伯等的其他国外的投票地点由联合国机构、联合国新闻中



心、外交界和非政府组织的观察员监测。在沙特阿拉伯和所有其他国家,投票安排是该国政府和当地联合国代表之间磋商后作出的。

67. 亚的斯亚贝巴的选民登记进展顺利,于4月初完成。分发身份证和登记证稍有拖延,但没有报道任何控诉,也没有众所周知的舞弊事例。在埃塞俄比亚登记投票的63 803选民中,有40 278人是在亚的斯亚贝巴登记的。特别票程序既适用于国外投票站,也适用于厄立特里亚境内,从而在埃塞俄比亚登记的选民可以在厄立特里亚境内的一个投票站投票。

68. 在埃塞俄比亚境内也开展了全民投票宣传,虽然采取较低的姿态。在亚的斯亚贝巴,广播电台节目中播送了投票程序和其他有关消息。在亚的斯亚贝巴的某些地区观察到解释全民投票的招帖画。没有组织公开举行赞成或反对厄立特里亚全民投票的政治集会。

69. 联厄观察团为埃塞俄比亚境内的投票组织了10个小组去观察202个投票站。在所涉各方积极合作下,非洲经济委员会(非洲经委会)协调来自非洲经委会、联合国开发计划署(开发计划署)、联合国儿童基金会(儿童基金会)和世界粮食计划署(粮食计划署)的20名观察员。非洲经委会行政司司长负责协调行动。驻阿斯马拉联厄观察团核心工作人员在4月的第一个星期在亚的斯亚贝巴组织举办了一个培训研讨会。

70. 计划在苏丹境内需12个小组,分别观察设在苏丹的五个地区的335个投票站。在各联合国机构的合作和后勤支助下,特别是难民专员办事处和开发计划署的大力支持下,以及在驻喀土穆外交使团的支助下,向各地派去12个组,24名观察员。驻喀土穆的联合国新闻中心主任协调行动的筹备阶段,指定了一名联厄观察团核心工作人员在投票的日子里监督观察员活动。在埃塞俄比亚和苏丹,联厄观察团协调的这些活动帮助创造了安全顺利举行投票的和平环境。

71. 全民投票也要在其他一些国家进行,在这些国家定的投票日期不同从下列各国的例子可以看出:

澳大利亚	1993年4月24-25日
吉布提	1993年4月17日
德国	1993年4月24日
印度	1993年4月18日
科威特	1993年4月23日
新西兰	1993年4月24-25日
北欧各国	1993年4月17-18日
卡塔尔	1993年4月23日
沙特阿拉伯	1993年4月24-25日
阿拉伯联合酋长国	1993年4月16日
美利坚合众国	1993年4月24日
也门:	
萨那和埃勒科卡	1993年4月16-18日
塔伊兹	1993年4月16日
胡代达	1993年4月17-18日

### C. 同独立观察员的协调

72. 应全民投票委员会的邀请,来自全世界的国际观察员在全民投票前几天来到厄立特里亚。这些观察员在联厄观察团之外独立行动,他们代表各国政府,各区域组织非政府组织和其他组织。他们中有非洲统一组织(非统)代表团、不结盟国家代表团、欧洲共同体(欧共体)代表团和阿拉伯国家联盟代表团。加上联厄观察团的观察员,在厄立特里亚境内的国际观察员总数超过300名。

73. 联厄观察团同独立观察员,特别是非统密切合作,非统在4月初向阿斯马拉派出一个筹备特派团,以便同联厄观察团协调活动。秘书长授权联合国支助非统的15名厄立特里亚全民投票观察员,尽管活动上,他们仍然完全独立于联厄观察团。

74. 同独立观察员的合作包括协调部署计划和交换消息。还讨论了全民投票评价标准,以避免出现标准不一,影响国际观察的信誉。大家商定国际观察员的共同目标之一是使厄立特里亚人对自由、公正和无私的全民投票具有信心。

#### D. 同本国观察员的协调

75. 本国观察员是由社区居民选举或指派来注意在投票日子里投票进程是否公正无私的。他们驻在投票站内外。选中的人往往都是村中长老或其他社区领袖。他们接受全民投票委员会的培训和“公民全民投票监测组”的支助。这是一个全国性非政府组织,通过一个本国观察员网络,致力于确保全民投票是自由、公平和无私的。联厄观察团应邀出席了为本国观察员举办的培训研讨会。

76. 本国观察员的主要的是监测投票进程,指出任何违法乱纪现象,或因选民对全民投票不熟悉而可能出现的异常情况。本国观察员是各自村子里有地位的人,在遇到问题时他们也核查个别选民的合法性,并任公正的顾问。此外,在全民投票之前,他们也是一些对民众进行投票进程教育的最重要的教员。据估计,在投票的几天中,有2 000余名本国观察员为全民投票服务。在全民投票日子中,联厄观察团观察员同本国观察员交换消息,并同他们合作,以保证投票顺利进行。

#### E. 联合国系统内的协调

77. 很重视通过各驻阿斯马拉的联合国机构间的密切联系,及早建立联合国在厄立特里亚的统一行动。秘书长特别代表报告说地方主管当局欢迎这种协调。他们特别希望这会导导致联合国在厄立特里亚冲突后巩固和平中,以及在该区域其他地方发挥积极作用。

### 五、财务安排

78. 厄立特里亚人向全民投票委员会预算捐款48万美元,其中有临时政府提供

的资金,募捐得到的资金和民众捐款。

79. 多边资金是通过开发计划署/指示性规划数字费用分摊项目“支持厄立特里亚全民投票”提供的。共收到实物和现金捐助约430万美元。此外,爱尔兰、荷兰和联合王国的非政府组织设立的基金提供了171 698美元。

80. 澳大利亚、比利时、加拿大、丹麦、法国、德国、爱尔兰、意大利、荷兰、挪威、南朝鲜、西班牙、瑞典、瑞士、联合王国、欧洲共同体和开发计划署提供了设备、培训和技术援助。特别是挪威,在联厄观察团的主要通讯设备四个卫星终端中,有三个是它慷慨提供的。

81. 联厄观察团本身的费用估计为300万美元。部分因为这些捐助,实际费用不到200万美元。

## 六、结束语

82. 联厄观察团接受了明确规定的任务,基本上没有什么变化。任务按时完成,并且完全在概算之内。确定和解释投票技术方面的困难和后勤问题都没有成为无法克服的障碍。联厄观察团取得成功,因为:联合国统一行动,依靠当地资源,厄立特里亚人决心支助全民投票进程,厄立特里亚邻国的合作以及会员国、国际组织和非政府组织的支助和捐助。我谨向参与十分成功地筹备和执行联厄观察团任务的所有人员致以热烈的敬意。我的特别代表萨米尔·桑巴尔先生对联厄观察团领导有方,应受到特别赞扬。但是,最主要的还是厄立特里亚人民自己志愿决定将民众参与作为他们政治制度的基础,才使观察团获得成功。联合国因帮助他们十分有效地并和平地实现这项决定而感到自豪。

83. 厄立特里亚取得这项成就之后,还面临着艰巨的任务。目前厄立特里亚四分之三的人口部分地依靠粮食援助。50余万由邻国返回厄立特里亚的难民必须安置。厄立特里亚的基础设施经过三十年漫长冲突破坏之后需要重建。面临这种种挑战,厄立特里亚必定需要联合国的积极合作和援助,需要周围区域长期的和平与和

谐。

84. 因此,埃塞俄比亚是最早一批承认厄立特里亚独立的国家之一十分令人高兴,并为其加入国际社会廓清了道路。1993年5月28日联合国第一次升起了厄立特里亚国旗,并欢迎厄立特里亚成为联合国第128个会员国。埃塞俄比亚和厄立特里亚决心一同努力迎接未来的挑战是一股伟大的鼓舞力量,也是该区域的光明征兆。

-----